

*La Chanson de Roland*. Ed. crit. a cura di Cesare Segre, Milano-Napoli, Ricciardi, 1971.  
 Testo riprodotto anche in *La Canzone di Orlando*, a cura di Mario Bensi, introd. di Cesare Segre, trad. di Renzo Lo Cascio, Milano, Rizzoli (BUR), 1985.

CLXVII (2259-70)

Ço sent Rollant que la mort li est pres:	2259
Par les oreilles fors s'e<n> ist l[i] cervel.	2260
† De ses pers priet Deu que·s apelt,	2261
E pois de lui a l'angle Gabriël.	2262
Prist l'olifan, que reproce n'en ait,	2263
E Durendal s'espee en l'autre main.	2264
[Plus qu'] arcbaeste ne poet traire un quarrel,	2265
Devers Espagne en vait en un guarét;	2266
Muntet un tertre, desuz [.II.] arbre<s> bel[s],	2267
Quatre perruns i ad, de marbre fai[z];	2268
Sur l'erbe verte si est caeit envers,	2269
La s'est pasmét, kar la mort li est pres.	2270

CLXVIII (2271-83)

Halt sunt li pui e mult <sunt> halt les arbres;	2271
Quatre perruns i ad luisant de marbre.	2272
Sur l'erbe verte li quens Rollant se pasmet.	2273
Uns Sarrazins tute veie l'esguardet,	2274
Si se feinst mort, si gist entre les altres;	2275
Del sanc luat sun cors e sun visage;	2276
Met sei en piez e de curre s<e h>astet.	2277
Bels fut e forz e de grant vasselage;	2278
Par sun orgoill cumencet mortel rage:	2279
Rollant saisit e sun cors e ses armes,	2280
E dist un mot: – Vencut est li niés Carles!	2281
Iceste espee porterai en Arabe. –	2282
En cel tirer li quens s'aperçut alques.	2283

CLXIX (2284-96)

Ço sent Rollant que s'espee li tolt.	2284
Uvrit les oilz, si li ad dit un mot:	2285
– Men escientre, tu n'ies mie des noz! –	2286
Tient l'olifan, que unkes perdre ne volt,	2287
Si·l fiert en l'elme, ki gemmét fut a or:	2288
Fruisset l'acer e la teste e les os,	2289
Amsdous les oilz del chef li ad mis fors,	2290
Jus a ses piez si l'ad tresturnét mort.	2291
Aprés li dit: – Culvert, cum fus si os	2292
Que me saisis, nē a dreit nē a tort?	2293
Ne l'orrat hume ne t'en tienget por fol.	2294
Fenduz en est mis olifans el gros,	2295
Caüz en est li cristals e li ors.	2296

CLXX (2297-2311)

Ço sent Rollant la veüe ad perdue;	2297
Met sei sur piez, quanqu'il poet s'evertuet;	2298
En sun visage sa culur ad perdue.	2299
Dedevant lui ad une perre b[run]e:	2300

.x. colps i fiert par doel e par rancune;	2301
Cruist li acers, ne freint ne <ne s'e>sgruignet.	2302
– E! – dist li quens – seinte Marie, aiue!	2303
E! Durendal, bone, si mare fustes!	2304
Quant jo mei perd, de vos nen ai mais cure.	2305
Tantes batailles en camp en ai vencues	2306
E tantes teres larges escombatues,	2307
Que Carles tient, ki la barbe ad canue!	2308
Ne vos ait hume ki pur altre <s'en> fuiet!	2309
Mult bon vassal vos ad lung tens tenue:	2310
Jamais n'ert tal en France l'asolue. –	2311

CLXXI (2312-37)

Rollant ferit el perrun de Sard[a]nie:	2312
Cruist li acers, ne briset ne n'esgr[a]nie.	2313
Quant il ço vit que n'en pout mie freindre,	2314
A sei meïsme la cumencet a pleindre:	2315
– E! Durendal, cum es e clere e blanche!	2316
Cuntre soleil si luisés e reflambes!	2317
Carles esteit es vals de Moriane,	2318
Quant Deus del cel li mandat par sun a<n>gle	2319
Qu'il te dunast a un cunte cataigne:	2320
Dunc la me ceinst li gentilz reis, li magnés.	2321
Jo l'en cunquis [e Anjou] e Bretaigne,	2322
Si l'en cunquis e Peitou e le Maine;	2323
Jo l'en cunquis Normendie la franche,	2324
Si l'en cunquis Provence e Equitaigne	2325
e Lombardie e trestute Romaine;	2326
Jo l'en cunquis Baiver e tute Flandres	2327
E Bu[guerie] e trestute Puillanie,	2328
Costentinnoble, dunt il out la fiance,	2329
E en Saisonie fait il ço qu'il demandet;	2330
Jo l'en cunquis e Escoce e I[rla]nde	2331
E Engleterre, quë il teneit sa cambre;	2332
Cunquis l'en ai païs e teres tantes,	2333
Que Carles tient, ki ad la barbe blanche.	2334
Pur ceste espee ai dulur e pesance:	2335
Mielz voeill murir qu'entre paiens remaigne.	2336
<Damne>deus pere, n'en laiser hunir France! –	2337

CLXXII (2338-54)

Rollant ferit en une perre bise:	2338
Plus en abat que jo ne vos sai dire.	2339
L'espee cruist, ne fruisset ne ne brise,	2340
Cuntre <le> ciel amunt est resortie.	2341
Quant veit li quens que ne la freindrât mie,	2342
Mult dulcement la pleinst a sei meïsme:	2343
– E! Durendal, cum es bele e seintisme!	2344
En l'oriét punt asez i ad reliques:	2345
Le dent seint Perre e del sanc seint Basilie	2346
E des chevels mun seignor seint Denise;	2347
Del vestement i ad seinte Marie.	2348
Il nen est dreiz que paiens te baillisent;	2349

De chrestiens devez estre servie.	2350
Ne vos ait hume ki facet cuardie!	2351
Mult larges teres de vus avrai cunquises,	2352
Que Carles tent, ki la barbe ad flurie,	2353
E li empereres en est <e> ber e riches. –	2354

CLXXIII (2355-65)

Ço sent Rollant que la mort le tresprent,	2355
Devers la teste sur le quer li descent.	2356
Desuz un pin i est alét curant,	2357
Sur l'erbe verte s'i est culché adenz,	2358
Dezuz lui met s'espee e l'olifan.	2359
Turnat sa teste vers la paiene gent:	2360
Pur ço l'a fait, què il voelt veirement	2361
Que Carles diét e trestute sa gent,	2362
Li gentilz quens, qu'il fut mort cunquerant.	2363
Cleimet sa culpe e menut e suvent,	2364
Pur ses pecchez Deu puroffrid lo quant.	2365

CLXXIV (2366-74)

Ço sent Rollant de sun tens n'i ad plus.	2366
Devers Espagne est en un pui agut;	2367
A l'une man si ad sun piz batud:	2368
– Deus! meie culpe vers les tues vertuz	2369
De mes pecchez, des granz e des menuz,	2370
Que jo ai fait des l'ure que nez fui	2371
Tresqu'a cest jur que ci sui consoüt!	2372
Sun destre quant en ad vers Deu tendut.	2373
Angles del ciel i descendent a lui.	2374

CLXXV (2375-96)

Li quens Rollant se jut desuz un pin,	2375
Envers Espagne en ad turnét sun vis.	2376
De plusurs choses a remembrer li prist,	2377
De tantes teres cum<e> li bers cunquist,	2378
De dulce France, des humes de sun lign,	2379
De Carlemagne, sun seignor, ki-l nurrir;	2380
Ne poet müer n'en plurt e ne suspirt.	2381
Mais lui meïsme ne volt mettre en ubli,	2382
Cleimet sa culpe, si priet Deu mercit:	2383
– Veire Pate<r>ne, ki unkes ne mentis,	2384
Seint Lazaron de mort resurrexis	2385
E Daniël des leons guaresis,	2386
Guaris de mei l'anme de tuz perilz	2387
Pur les pecchez quë en ma vie fis! –	2388
Sun destre quant a Deu en puroffrit:	2389
† Seint Gabriël de sa main l'ad pris.	2390
Desur sun braz teneit le chef enclin;	2391
Juntas ses mains est alét a sa fin.	2392
Deus <li> tramist sun angle Cherubin	2393
E seint Michel <de la mer> del Peril;	2394
Ensembl'od els sent Gabriël i vint:	2395
L'anme del cunte portent en pareïs.	2396